

Zu den Fragmenten buddhistischer Autoren in Haribhadras Anekāntajayapatākā.

Von

E. Frauwallner.

Daß in Haribhadras Anekāntajayapatākā wertvolle Fragmente buddhistischer Autoren, besonders Dharmakirtis, enthalten sind, ist bekannt. Dagegen dürfte es leicht übersehen werden, daß Haribhadra auch bei der Erläuterung dieser Abschnitte in seiner Tīkā gelegentlich die entsprechenden buddhistischen Kommentare zu Rate zieht. Und wenn er sich auch nicht ausdrücklich auf sie beruft, so läßt sich doch ihre Verwendung einwandfrei nachweisen, wie im Folgenden an einem deutlichen Beispiel gezeigt werden soll. Ich gebe dabei die betreffenden Fragmente samt den dazugehörigen Stücken der Tīkā vollständig wieder, weil der seltene Fall vorliegt, daß eine wenn auch kurze Darlegung aus Dharmakirtis Pramāṇavārttikam samt dem dazugehörigen Kommentar fast zur Gänze im Sanskritoriginal erhalten ist, und weil der Text der Anekāntajayapatākā vorläufig nicht so leicht zugänglich ist.

Es handelt sich dabei um den Abschnitt aus dem ersten Kapitel des Pramāṇavārttikam, in dem Dharmakirti den Anekāntavāda¹ der Jaina widerlegt. Begreiflicherweise werden seine Darlegungen von den verschiedensten Jaina-Autoren erwähnt und bekämpft, und so führt denn auch Haribhadra von den betreffenden vier Versen Dharmakirtis drei an.¹ Zum Glück beschränkt er sich aber nicht wie die andern

¹ Vgl. Anekāntajayapatākā, S. 18ff. Zwei von den Versen mit der dazugehörigen Vpiti¹ werden auch im Anekāntavādapraveśa² zitiert, der ja nur ein Auszug aus der Anekāntajayapatākā ist. Außerdem verweist Haribhadra S. 276f. noch auf eine ausführlichere Widerlegung dieses Abschnittes in seinem Syādvāda-kucodyaparīhārah, der aber leider nicht erhalten zu sein scheint.

Autoren bloß auf die Anführung der Verse, sondern gibt auch die dazugehörige Vṛttih Dharmakirtis wieder. Wir brauchen daher nur wenige Sätze aus der tibetischen Übersetzung hinzufügen, um den ganzen Abschnitt in folgender Form wiedergeben zu können.

| *des-ño-tsha-med-mhka^c-gos-can* |
 | *gañ-ci^cañ-rigs-min-^ckhul-smra-ba* |
 | *de-dag-kyañ-ni-bsal-ba-yin* |
 | *mtha^c-gcig-pa-ñid-srid-phyir-ro* | 183.

| *nam-mkha^ci-gos-can-^cdi-ni-ci-yañ-mi-rigs-pa-ste* | *mi-^ctsham-pa-blañ-bar-bya-ba-dañ-* | *dor-bar-bya-ba-med-pa-ste* | *yoñs-su-mthar-phyin-pa-med-pas-^ckhul-pa-rña-mo-ni-žor-^cgyur-žin-mi-^cgyur-ro-žes-smra-ba-gañ-yin-pa-de-dag-kyañ-^cdi-ñid-kyis-bsal-ba-yin-te* | *ño-bo-ñid-mtha^c-gcig-tu-tha-dad-pa^ci-phyir-ro* || *de^ci-rjes-su-^cgro-ba-yin-na-yañ-* |

sarvasyobhayarūpatve tadviśeṣanirākṛteḥ |

codito dadhi khādeti kim uṣṭraṃ nābhidhāvati || 184.

tathā hi uṣṭro 'pi syād dadhi, nāpi sa evoṣṭraḥ, yenānyo 'pi syād uṣṭraḥ | *tathā dadhy api syād uṣṭraḥ, nāpi tad eva dadhi, yenūnyad api syād dadhi* | *tad evam anayor ekasyāpi kasyacit tadrūpābhācasyābhāvāt, svarūpasya vātadbhāvināḥ svanīyatasyābhāvān na kaścid viśeṣa iti, tataś ca dadhi khādeti codita uṣṭram api khādet* |

athāsty atīśayaḥ kaścid yena bhedena vartate |

sa eva dadhi so 'nyatra nāstīty anubhayaṃ param || 185.

*athānayoḥ kaścid atīśayo 'sti, yenāyaṃ tathā coditaḥ kṣīravikāra eva pravartate, nānyatra, evaṃ tarhi sa evatīśayo 'rthakriyārthipravṛtti-
viśayo dadhi* | *tatphalaviśeṣopādānabhāvalakṣitasvabhāvaṃ hi vastu dadhīti, sa ca tādṛśaḥ svabhāvo 'nyatra nāsti, pravṛttyabhāvād arthi-
naḥ* | *tasmān nobhayarūpaṃ ity ekāntavādaḥ* || *gžan-yañ-* |

sarvātmatve ca bhāvānām bhinnau syātām na dhīdhvanī |

bhedasamhāravādasya tadabhāvād asambhavaḥ || 186.

so 'yaṃ digambaraḥ¹ kvacid apy ekam ākāraṃ pratīniyatam apaśyan vibhāgābhāvād bhāvānām katham asaṃrṣṭānyākāravatyā buddhyādhi-

¹ Haribhadra ersetzt *digambaraḥ* natürlich durch *anēkāntavādi*.

budhyetārthān abhilaped vā | tato bhedāgrahaṇāt tatsaṃhāravādo na syāt syād uṣṭro dadhi syān neti | atha punar asaṃsr̥ṣṭāv ākārau pratipadya saṃharet, ekarūpasamsargiṇyā buddheḥ kvacit pratinīyamāt tatpratibhāsabhedakṛta eva tayo rūpayoḥ svabhāvabhedo 'pi syāt, ekān-ekavyāvastlāteḥ¹ pratibhāsaṃśayaṭvāt | tathā ca naikas tadubhayarūpaḥ syād iti mīthyāvāda eṣaḥ ||

Zu diesem Abschnitt gibt Haribhadra in seiner Tīkā folgende Erklärungen, die sich natürlich nur auf den von ihm angeführten Teil erstrecken.²

(v. 184) *sarcasya vastuna ubhayarūpatve, sāmānyaviśeṣarūpatve | ubhayagrahaṇam anekatcopolakṣaṇam | asmin sati kim ity āha tadviśeṣanirākṛteḥ | tadviśeṣasya, uṣṭra uṣṭra eva, na dadhi, dadhi dadhy eva, noṣṭra ity evaṃlakṣaṇasya nirākṛteḥ, itararūpāveśena nirākaraṇāt | codito dadhi khādeti, dadhi khādety evaṃ coditaḥ puruṣaḥ, kim uṣṭraṃ nābhīdhāvati khādīṭum, tasya kathamcid dadhno 'py abhedāt | yad vā sāmānyenaiva kim uṣṭraṃ nābhīdhāvati, khādanakriyāyā api kathamcid abhīdhāvanakriyāvyatirekād iti | tathā hītyādi vīvaraṇam | tathā hīty upapradarśane | uṣṭro 'pi syād dadhi, kenacit prakāreṇa dadhi, na tadabhāvānuriddha ity arthaḥ | nāpi sa eva, uṣṭra eva, uṣṭraḥ svarūpaniyata ekāntena | yenānyo 'pi, dadhyādikah, syād uṣṭraḥ, bhaved uṣṭraḥ, ubhayarūpatayā | atha vā syād uṣṭra ity abhyupagama-guṇtiḥ | tathā dadhy api syād uṣṭraḥ, kenacit prakāreṇoṣṭraḥ, na tada-bhāvānuṣaktam iti bhavaḥ | nāpi tad eva, dadhy eva, dadhi svabhā-raniyatam sarcathā | yenānyad api, uṣṭrādikam, syād dadhi | etena sarvasyobhayarūpatvaṃ vyākhyātam | tadviśeṣanirākṛter ity etat tad evaṃ anayor ityādinā vyācāṣṭe | ubhayathā hi dadhyuṣṭrayor viśeṣaḥ syāt, dadhirūpābhāvo vā uṣṭro bhavet, uṣṭrasvarūpaṃ vā dadhyasaṃbhavy uṣṭrasvarūpa eva niyatam syāt | evaṃ dadhny³ api vācyaṃ | ādyaṣya tāvad asaṃbhavaḥ tad ityādinā kathiyate | tad evaṃ anayoḥ, dadhyuṣṭrayoḥ, na kaścid viśeṣa iti saṃbandhaḥ | ekasyāpiti dadhna*

¹ Bei Haribhadra steht im Text und im Kommentar durchwegs *vyavasthitiḥ*. Die tibetische Überlieferung hat dafür *tha-sñad*, das gewöhnlich *vyavahāraḥ* wiedergibt, aber hier als sinngemäße Übersetzung für *vyavasthitiḥ* stehen könnte.

² Ich gebe im allgemeinen den Text der gedruckten Ausgabe unverändert wieder, nur in der Interpunktion und im Sandhi ist verschiedenes geändert.

³ Im Text der Ausgabe *dadhny*.

uṣṭrasya vā | kasyacit tadrūpābhāvasyety uṣṭrarūpābhāvasya dadhirūpābhāvasya vābhāvāt | dvitīyasyāpi prakārasyābhāvam āha svarūpasyetīyādinā | svarūpasya vā, uṣṭrasvarūpasya, atadbhācinah, dadhyabhāvinah, uṣṭrābhāvino vā dadhisvarūpasya, svaniyatasya, uṣṭrabhāvaniyatasya dadhibhāvaniyatasya vā, abhāvān na kaścīd riṣeṣaḥ saṃkīrnataya dadhyuṣṭrayoḥ | tataḥ kim ity āha tataś ca dadhi khādeti codite sati uṣṭram api khādet | khādeti cābhidhāranopalakṣaṇam etat |

(v. 185) *athetyādi | athāsti dadhyuṣṭrayor atīṣayaḥ kaścīd yenātiśayena dadhi khādeti coditaḥ puruṣo bhedena vartate, uṣṭraparihāreṇa dadhni, sa eva, atīṣayaḥ, dadhi so 'nyatra, uṣṭre, nāstīty anubhayam, vibhaktarūpasvarūpam, sarvaṃ vastu, tad eva ca param, paramārthataḥ,¹ ekatvaṃ tu kalpitam | dadhno vā param, uṣṭradīkam, anubhaya-rūpam iti vyākhyeyam | athānayoh kaścīd atīṣayo 'sti, anayor iti dadhyuṣṭrayoh, yenāyaṃ puruṣaḥ tathā codita iti dadhi khādeti coditaḥ, kṣīravikāra eva, dadhni, pravartate nānyatra, uṣṭre, eṣaṃ tarhi sa evātiśayo dadhiti saṃbandhaḥ | kimbhūta ity āha arthakriyārthipravṛttiviśayaḥ, dadhisādhyā yārthakriyā tayā yo 'rthī puruṣas tasya pravṛttiviśayaḥ | kim kāraṇam | tatphaletyādi | dadhnaiva sādhyatāt tatphalaviśeṣaḥ, sa cāsau phalaviśeṣaś ceti vīgrahaḥ, tasyopādānabhāro hetubhāvas tena lakṣitaḥ svabhāro yasya vastunas tad eva dadhiti kṛtvā | sa ca tādrśa ity anantarokto dadhisvabhāvaḥ, anyatrety uṣṭre, nāsti | kasmād ity āha pravṛttyabhāvād arthinaḥ, dadhyarthina uṣṭre | tasmān nobhaya-rūpaṃ vastu ity ekāntavādaḥ |*

(v. 186) *sarvātmatve ca bhāvanām, uṣṭrādinām, bhinnau syātām na dhūdhvanī, jñānaṃ śabdaś ca niyatārthau na syātām | bhedasaṃhāravādasya tadekikaraṇalakṣaṇasya tadabhācāt, bhinnadhūdhanya-bhācāt, asaṃbhavaḥ | bhedena grhīta-yoh śrutayor caikatrenopasaṃhāro bhavati, syād uṣṭro dadhityādi, nānyathā | tad etat so 'yam ityādinā vyācaṣṭe | so 'yam anekāntavādī, sarvarastuśabalavādī, kvacīd api, uṣṭre dadhni vā, ekam ākāraṃ pratiniyatam, itararūparyavacchinam, apaśyan | adarśane nimittam āha vibhāgābhācād bhāvanām, śabalarūpatayaretararūpāpatteḥ | kim ity āha katham ityādi | katham, kena prakāreṇa | asaṃsrṣṭānyākāracatyeti, asaṃsrṣṭo 'nyākāro yasmin arthe sa*

¹ Im Text der Ausgabe *paramārthaḥ*.

tathoktaḥ, sa yasyā buddher asti sāsamsrṣṭānyākārārthavati, vibha-
ktārthagrahīṇi yāvat, tayā | buddhyā, evambhūtayā, adhibudhyetārthān,
samyag jānīyāt, abhilaṣed vā dhvaninā | tato bhedāgrahanāt, evaṃ
riṣeṣānupalabdheḥ kārṇāt, saṃhāravādaḥ, bhedasaṃhāravādaḥ, na
syāt | kimbhūta ity āha syād uṣtro dadhi syān neti | atha punar asaṃ-
srṣṭau, asaṃkīrṇau, ākārāu dadhyuṣṭrayoḥ pratipadya saṃharet, syād
uṣṭraḥ syād dadhūti | tataḥ kim ity āha ekarūpasamsargīnyāḥ, uṣṭra-
rūpeṇaira dadhirūpeṇaira vā saṃbandhavatyāḥ, buddheḥ kvacit, uṣṭre
dadhni vā, pratīnyamāt kārṇāt, tatpratibhāsabhedakṛta eva, buddhi-
pratibhāsabhedakṛta eva, tayo rūpayoḥ, dadhyuṣṭrasaṃbandhinoḥ | kim
ity āha svabhārabhedo 'pi syāt | kuta ity āha ekānekaryavasthiteḥ, idam
ekam idam anekam ity evambhūtayāḥ, pratibhāsariṣayatvāt | ekapрати-
bhāsālabhanam ekam, anekapratibhāsālabhanam cānekam, bhinnapрати-
bhāsariṣayan vā dadhyuṣṭrau | tathā vā sati naikaḥ, uṣtro dadhi vā,
tadubhaya-rūpaḥ syāt | tadubhayaṃ, dadhyuṣṭrobhayaṃ, rūpaṃ asyeti
vīgrahaḥ | ity evaṃ, anena prakāreṇa, mithyāvāda eṣaḥ, syādvāda iti |

Dem entspricht in Śākyamatis¹ Pramāṇavārttikatikā folgender Abschnitt:²

(v. 184) thams-cad-gñi-ga^ci-ño-bo-ñid-ste-gñi-ga-smos-pa-ni-du-ma-
ñid-ñe-bar-mtshon-pa^co || de-lta-yin-na-de^ci-khyad-par-te-rña-mo-ni-rña-
mo-kho-na-yin-gyi-žo-ma-yin-la | žo-ni-žo-kho-na-yin-gyi-rña-mo-ma-yin-
no-žes-bya-ba-de-ltar-mtshan-ñid-spañs-pa^ci-phyir-ro || skyes-bu^ci-di-skad-
du | žo^c-thuñ-žes-ni-brjod-pa-na | ci^ci-phyir-rña-mo-bza^c-ba^ci-phyir^c-gro-
bar-mi-byed | rña-mo-yañ-rnam-pa^cga^c-žig-gis-žor^c-gyur-žin-rña-mo-de-
ñid-kyañ-rña-mor^c-gyur-ba-ma-yin-no-žes-bya-ba-ni-mtha^c-gcig-tu-smra-
ba-yin-no || gañ-gis-žo-la-sogs-pa-gžan-yañ-rña-mor^c-gyur-ro || de-bžin-
du-žo-yañ-rña-mor^c-gyur-na-žo-de-ñid-kyañ-žo-ma-yin-te | gañ-gis-rña-
mo-la-sogs-pa-gžan-yañ-žor^c-gyur-ro || des-ni-thams-cad-gñi-ga^ci-ño-bo-
ñid-yin-pa-bśad-pa-yin-no || de^ci-khyad-par-gsal-ba^ci-phyir-žes-bya-ba-de-
ni-de-bas-na^cdi-dag-ni-žes-bya-ba-la-sogs-pas^c-chad-par-byed-de | žo-dañ-

¹ Neben Śākya-blo findet sich auch die Namensform Śākya-blo-gros, und da blo öfter als Verkürzung von blo-gros erscheint (vgl. blo-bṛtan neben blo-gros-bṛtan-pa), dürfte der Name richtig Śākyamati lauten.

² Narthang-Ausgabe, Mdo Je (97), fol. 236a 4—237b 2. Wo ich den Text geändert habe, gebe ich die überlieferte Lesart in den Anmerkungen wieder.

*rañ-bžin-dños-po-gaṇ-yod-pa-de-ñid-žo-yin-pa'i-phyir-ro || de-^cdra-ba'i-
rañ-bžin-žes-bya-ba-ni-bśad-ma-thag-pa'i-žo^ci-rañ-bžin-no || gžan-la-žes-
bya-ba-ni-rña-mo-la^co || ci^ci-phyir-že-na | žo-don-du-gñer-ba-ni-rña-mo-
la-^cjug-pa-med-pa'i-phyir-ro ||*

(v. 186) *blo-sgra-ste-šes-pa-daṇ-brjod-pa-ni-don-ñes-pa-can-gyi-tha-
dad-par-mi-^cgyur-ro || de-med-phyir-te-blo-daṇ-sgra-tha-dad-pa-med-pa'i-
phyir-gcig-tu-byed-par-smra-ba-ni-^cdi-la-srid-pa-ma-yin-no || tha-dad-
par-gzuñ-žin-mñan-pa-dag-ni-rña-mo-ni-žor-^cgyur-žes-bya-ba-la-sogs-pa-
gcig-tu-bsdus-pa-na-ñes-par-^cgyur-ro-že-na | de-ni-ji-ltar-žes-bya-ba-la-
sogs-pas-^chad-par-byed-de | ^cga-žig-la-yañ-žes-bya-ba-ni-žo^cam-rña-mo-
la-ste | so-so^ci-ñes-pa^ci-rnam-pa-gcig-ma-mthoṇ-bar¹-ji-ltar-blos-don-la-
mos-pa-^cam-brjod-par-^cgyur-žes-bya-bar-sbyar-ro || blo-khyad-par-ji-lta-
bu-can-žig-ce-na | rnam-pa-gžan-daṇ-žes-bya-ba-la-sogs-pa-smos-te | don-
gaṇ-la-rnam-pa-gžan-daṇ-^cdre-ba-med-pa-de-la-de-skad-ces-bya^co || blo-
gaṇ-la-de-yod-ciñ-de-rnam-pa-gžan-daṇ-^cdres-pa-med-pa-daṇ-ldan-pa-
can-te | don-tha-dud-pa-^cdzin-pa-can-žes-bya-ba^ci-tha-tshig-go || ji-ltar-
brjod-par-^cgyur-ba^ci-don-so-sor-ñes-pa^ci-sgras-žes-bya-bar-bsams-pa^co ||
ci^ci-phyir-mos-par-mi-byed-ce-na | dños-po-rnams-kyi-rnam-par-dbye-ba-
med-pa^ci-phyir-žes-bya-ba-smos-so || de-bas-de-bsdus-pa²-smra-ba-žes-bya-
ba-ni-tha-dad-pa-bsdus-pa-smra-ba | rña-mo-žor-^cgyur-ro-žes-bya-ba-la-
sogs-par-mi-^cgyur-ro || gžan-yañ-žo-daṇ-rña-mo-la-rnam-pa-ma-^cdres-pa³-
dag-rtogs-nas-rña-mor-^cgyur-žin-žor-^cgyur-ro-žes-sdud-par-byed-pa-de^ci-
tshe-yañ | rña-mo^ci-ño-bo-^cam-žo^ci-ño-bo-gcig-daṇ-^cdres-pa-can-gyi-blo-ste-
rnam-pa⁴-^cdres-pa-med-pa-can-ni-žo-daṇ-rña-mo-^cga-žig-la-so-sor-ñes-
pa^ci-phyir-ro || de^ci-snañ-ba^ci-khyad-par-gyis-byas-pa-ñid-kyis-te | blo-la-
snañ-ba^ci-khyad-par-gyis-byas-pa-ñid-kyis-žo-daṇ-rña-mo^ci-ño-bo-de-dag-
ni-rañ-bžin-tha-dad-par-^cgyur-ro || ci^ci-phyir-že-na | gcig-daṇ-du-ma^ci-
žes-bya-ba-la-sogs-pa-la | snañ-ba-tha-dad-pa-ni-du-ma^ci-tha-sñad-kyi-yul-
yin-la-snañ-ba-tha-dad-med-pa⁵-ni-gcig-gi-tha-sñad-kyi-yul-yin-no-žes-
sbyar-bar-bya^co || snañ-ba-tha-dad-pa^ci-yul-dag-kyañ-žo-daṇ-rña-mo-dag-*

¹ *gcig-mthoṇ-ba'i.*

² *de-bas-bsdus-pa.*

³ *rña-mo-ma-^cdres-pa.*

⁴ *rnam-par.*

⁵ *med-pa-la.*

*yin-no || de-ltar-na-gcig-po-ste | r̥na-mo-^cam-žo-ni¹-de-gñi-ga^ci-ño-bo-ma-
yin-te | žo-dañ-r̥na-mo^ci-bdag-ñid-kyi-ño-bo-gañ-la-gñi-ga-yod-pa-žes-bya-
ba-tshig-rnam-par-sbyar-ro || de-ni-log-par-smra-ba-yin-te-^cgyur-bar-
smra-ba^co ||*

Ein Blick auf diese beiden Texte zeigt deutlich ihre nahe Verwandtschaft. Denn wenn auch in der tibetischen Übersetzung manche Einzelheiten der Sprachform verwischt sind, so sind doch die Übereinstimmungen in vielen Fällen so groß, daß wir die betreffenden Sätze Haribhadras unbedenklich als das Original der tibetischen Übersetzung betrachten dürfen. Besonders klar wird dieses Verhältnis bei einem Versuche, den Text Śākyamatis wieder im Sanskrit herzustellen, wie er im Folgenden gemacht werden soll. Ich gebe dabei die Abschnitte, in denen die tibetische Übersetzung genau mit den Worten Haribhadras übereinstimmt und nur Abweichungen zeigt, wie sie bei der Übersetzung ins Tibetische eintreten mußten, in gewöhnlichem Druck wieder. Wo die Übersetzung von der Sanskritüberlieferung abweicht, ist der Text mit Wellenlinien unterstrichen, wobei ich manchmal auch die Sanskritüberlieferung vorgezogen habe. Schließlich sind die von Śākyamati übernommenen Worte des Grundtextes mit fetten Linien unterstrichen, weil sie durch gesonderte Überlieferung bezeugt sind, und um das Verhältnis seines Kommentars zum Texte Dharmakirtis deutlicher hervortreten zu lassen.

(v. 184) *sarvasyobhayarūpatve, ubhayagrahaṇam anekatropalakṣa-
ṇam | evam sati tadviśeṣasya uṣṭra uṣṭra eva, na dadhi, dadhi dadhy
eva, noṣṭra ity evamlakṣaṇasya nirākṛteḥ | codito dadhi khādeti dadhi
khādeti evam coditaḥ puruṣaḥ kim uṣṭraṃ nābhidhāvati khādītum |
uṣṭro 'pi syād dadhi kenacit prakāreṇa, nāpi sū eva uṣṭra eva uṣṭraḥ
syād ity ekāntavādah | yenānyo 'pi dadhyādikaḥ syād uṣṭraḥ | tathā
dadhy api syād uṣṭraḥ, nāpi tad eva dadhy eva dadhi, yenānyad apy
uṣṭrādikāṃ syād dadhi | etena sarvasyobhayarūpatvaṃ ryākhyatam |
tadviśeṣanirākṛter ity etat tad evam anayor ityādinā vyācāste | ubha-
yathā hi dadhyuṣṭrayor viśeṣaḥ syāt, dadhirūpābhāvo vā uṣṭro bhacet,
uṣṭrasvarūpaṃ vā dadhyasaṃbhavy uṣṭrasvarūpa eva niyatam syāt |*

¹ *r̥na-mo-la-ni-žo-ni.*

ecam dadhny api rācyam | ādyasya tāvad asaṃbhavaḥ tad ityādinā
 kathyate | tad evam anayor dadhyuṣṭrayor na kaścīd viśeṣa iti saṃ-
 bandhaḥ | ekasyāpīti dadhna uṣṭrasya vā | kasyacit tadrūpābhāvasya
 uṣṭrarūpābhāvasya dadhirūpābhāvasya vā abhāvāt | dvitīyasyāpi pra-
 kārasyābhāvam āha scarūpasetyādina | svarūpasya vā uṣṭrasvarūpasya
 atadbhāvino dadhyabhāvinah, uṣṭrābhāvino vā dadhisvarūpasya, svani-
 yatasya uṣṭrabhāvanīyatasya dadhibhāvanīyatasya vā abhāvāt ||

(v. 185) athāsti dadhyuṣṭrayor atīṣayaḥ kaścīd yena atīṣayena
 dadhi khādeti coditaḥ puruṣo bhedenā vartate uṣṭraparihāreṇa dadhni
 pravartate, sa eva atīṣayo dadhi so 'nyatra ity uṣṭre nāstity anubhayaṃ
 vibhaktasvarūpaṃ sarvaṃ vastu, tad eva ca paraṃ paramārthataḥ,
 ekatraṃ kalpitam | dadhno vā paraṃ uṣṭrādikam anubhayarūpaṃ iti
 vyākhyeyam | anayor iti dadhyuṣṭrayoḥ | tathā codita iti dadhi khādeti
 coditaḥ | kṣīrarikāre dadhni | nānyatra ity uṣṭre | sa evatīṣayo dadhi |
 kimbhūtaḥ | arthakriyārthipravṛtṭiṣayo, dadhisādhya yārthakriyā tayā
 yo. 'rthi puruṣas tasya pravṛtṭiṣayaḥ | kim kāraṇam | tatphaletyādi |
 dadhnaica sādhyatāt tatphalaviśeṣaḥ, sa cāsau phalaviśeṣaś ceti
 rīgrahah, tasyopādānabhāvo hetubhāvas tena lakṣitaḥ svabhāvo yasya
 vastunaḥ tad eva dadhiti | sa ca tādrśaḥ svabhāva ity anantarokto
 dadhisvabhāvaḥ | anyatra ity uṣṭre | kasmāt | pravṛtṭyabhāvād arthinah,
 dadhyarthina uṣṭre ||

(v. 186) bhinnau syātām na dhīdhvanī, jñānaṃ śabdaś ca niya-
 tārthau na syātām | ekikaraṇavādasya tadabhāvād bhinnadhīdhvanya-
 bhāvād atra asaṃbhavaḥ | bhedenā grhitayoḥ śrutayor vā, syād uṣṭro
 dadhityādy. ekatvenopasaṃhāre doṣaḥ syād iti cet | tad etat so 'yam
 ityādinā vyācaṣṭe | kvacid apy uṣṭre dadhni vā ekam ākāraṃ prati-
 niyatam apaśyan katham buddhyādhībudhyetārthān abhilaped vā iti
 saṃbandhaḥ | kimviśiṣṭayā buddhyety āha asaṃsrṣṭetyādi | asaṃsrṣṭo
 'nyākāro yasmin arthe sa tathoktaḥ | sa yasyā buddher asti sāsaṃsrṣṭā-
 nyākārārtharati vibhaktārthagrāhinīti yāvāt | katham pratīniyatābhīdhe-
 yārthena śabdeneti bhāvaḥ | kasmān nādhībudhyetety āha vibhāgābhāvād
 bhāvānām iti | tatus tatsaṃhāravādo bhedasamhāravādo na syāt, syād
 uṣṭro dadhi ityādi | atha punar asaṃsrṣṭāv ākārau dadhyuṣṭrayoḥ
 pratipadya saṃharet, syād uṣṭraḥ syād dadhiti, tadā uṣṭrarūpeṇa

dadhirūpeṇa vā ekarūpasamsargiṇyā asamsrṣṭākāravatyā buddheḥ kvacid
uṣṭre dadhni vā pratinīyamāt tatpratibhāṣabhedakṛta eva buddhiprati-
bhāṣabhedakṛta eva tayo rūpayor dadhyuṣṭrayoh svaḥārabhedo 'pi
syāt | kutah | ekāneketyādi | bhinnapratibhāṣaṣayānekavyavasthītiḥ,
abhinnapratibhāṣaṣayaikavyavasthītiḥ iti yojanīyam | bhinnapratibhāṣa-
ṣayau ca dadhyuṣṭrau | tathā ca naika uṣtro dadhi vā tadubhaya-
rūpaḥ syāt | dadhyuṣṭrātmakam ubhayaṃ rūpaṃ ṇasyeti vighrahaḥ |
mīthyāvāda eṣa syādvādaḥ ||

Aus diesem Wiederherstellungsversuch ist deutlich zu ersehen, daß nur ein kleiner Teil dieses Textes, etwa ein Fünftel, bei Haribhadra keine Entsprechung hat. Der weitaus größere Teil findet sich bei Haribhadra wieder und ist dort nur durch verschiedene Zusätze erweitert. Das Verhältnis ist so ähnlich, wie bei dem Fragment aus Kalyāṇacandras Pramāṇavārttikaṭikā, das ich in der Festschrift für M. Winternitz S. 239f. besprochen habe,¹ wo ebenfalls der Text Śākyamatis fast unverändert übernommen und nur durch Zusätze erweitert ist. An einer Abhängigkeit ist also nicht zu zweifeln. Haribhadra muß bei der Abfassung dieses Abschnittes seiner Anekāntajayapatakāṭikā die Pramāṇavārttikaṭikā Śākyamatis oder wenigstens einen Subkommentar dazu verwendet haben. Und wenn auch in manchen anderen Fällen, wo er Stellen aus dem Pramāṇavārttikam anführt, dergleichen nicht festzustellen ist, so ist doch im vorliegenden Fall kein Zweifel möglich. Damit ist aber auch gezeigt, was gezeigt werden sollte, daß Haribhadra neben den buddhistischen Hauptwerken, die er anführt, auch die dazugehörigen Kommentare kennt, und daß wir gelegentlich erwarten dürfen, die authentischen buddhistischen Erklärungen der betreffenden Sätze bei ihm erhalten zu finden.

¹ Dasselbe Fragment ist auch in Rājaśekhara's oder Devabhadra's Tippanam zu Siddhasenadivākaras Nyāyavatāraḥ erhalten. Es scheint sich also, wie in Jaina-Texten so oft, um ein Zitat zu handeln, das ein Autor vom andern übernahm, ohne den Text selber einzusehen.